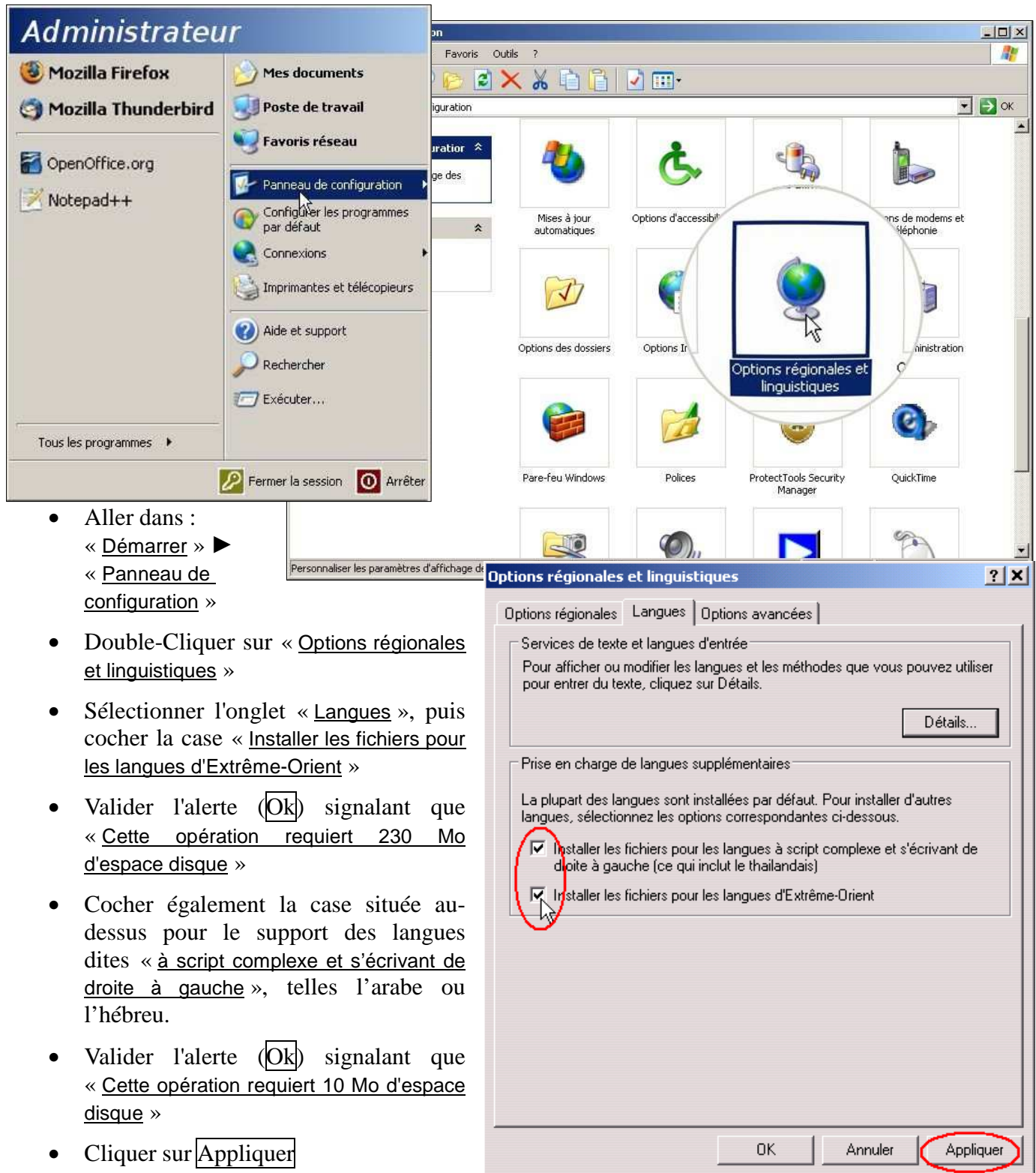


# Paramétrage d'un ordinateur pour l'activation des langues orientales et l'utilisation du chinois dans les outils bureautiques

## 1. Activation de la prise en charge des langues orientales par Windows XP

Attention : Ces tâches doivent être faites en tant qu'Administrateur de la machine sur laquelle on veut configurer l'utilisation du chinois (et des langues orientales en général)



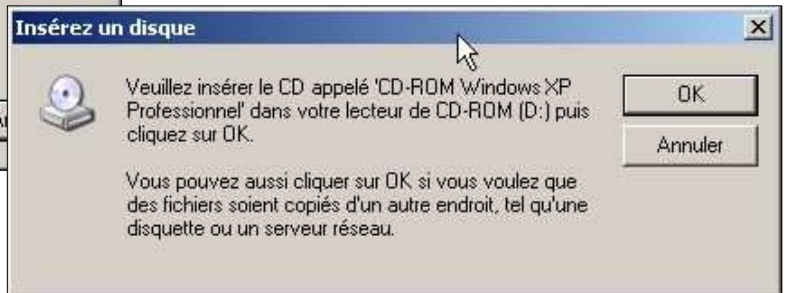
The image shows a Windows XP Administrator desktop. On the left is the Start menu with 'Administrateur' at the top. The 'Panneau de configuration' (Control Panel) icon is highlighted. A window titled 'Options régionales et linguistiques' (Regional and Linguistic Options) is open, showing the 'Langues' (Languages) tab. Under 'Prise en charge de langues supplémentaires' (Additional languages support), two checkboxes are checked and circled in red: 'Installer les fichiers pour les langues à script complexe et s'écrivant de droite à gauche (ce qui inclut le thaïlandais)' and 'Installer les fichiers pour les langues d'Extrême-Orient'. The 'Appliquer' (Apply) button at the bottom right is also circled in red.

- Aller dans :
  - « Démarrer » ▶
  - « Panneau de configuration »
- Double-Cliquer sur « Options régionales et linguistiques »
- Sélectionner l'onglet « Langues », puis cocher la case « Installer les fichiers pour les langues d'Extrême-Orient »
- Valider l'alerte (Ok) signalant que « Cette opération requiert 230 Mo d'espace disque »
- Cocher également la case située au-dessus pour le support des langues dites « à script complexe et s'écrivant de droite à gauche », telles l'arabe ou l'hébreu.
- Valider l'alerte (Ok) signalant que « Cette opération requiert 10 Mo d'espace disque »
- Cliquer sur Appliquer

- La boîte de « Copie de fichiers » se lance :



Attention : selon la configuration de l'ordinateur, le message suivant peut apparaître :

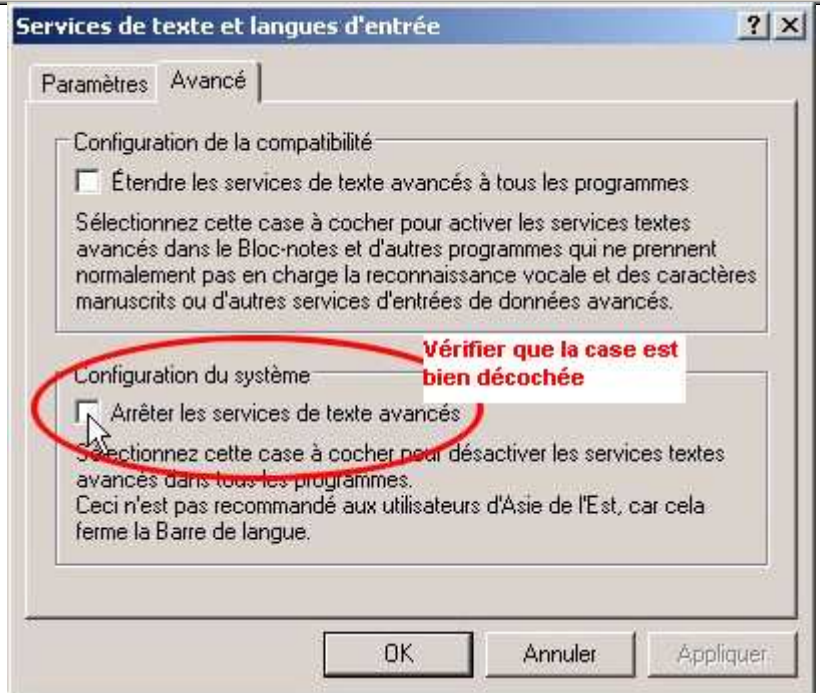
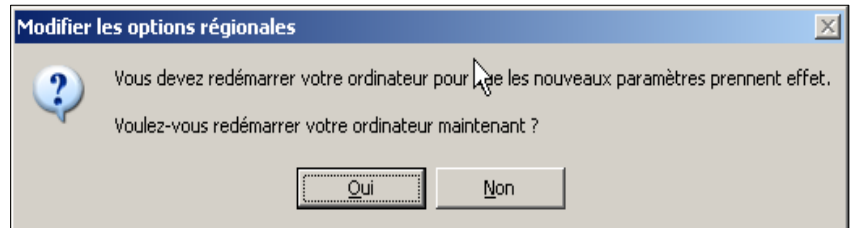


Il est donc fortement conseillé de se munir du « CD d'installation de Windows XP Professionnel » pour faire cette installation si le répertoire d'installation de Windows XP (« i386 ») n'est pas présent sur la machine.

Il faut redémarrer l'ordinateur pour que les modifications soient prises en compte.

Il est possible que la barre des langues refuse de s'afficher si la case « Arrêter les services de texte avancés » de la Configuration du système est cochée (Accès par le bouton **Détails...** de l'onglet « Langues », puis l'onglet « Avancé »).

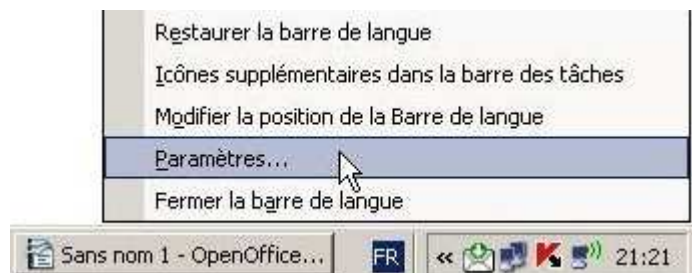
*Attention : les opérations qui suivent doivent être faites par l'utilisateur lui-même. En effet, elles modifient des paramètres liés au compte. Si elles sont faites par l'Administrateur, elles ne seront automatiquement activées que pour sa propre session.*



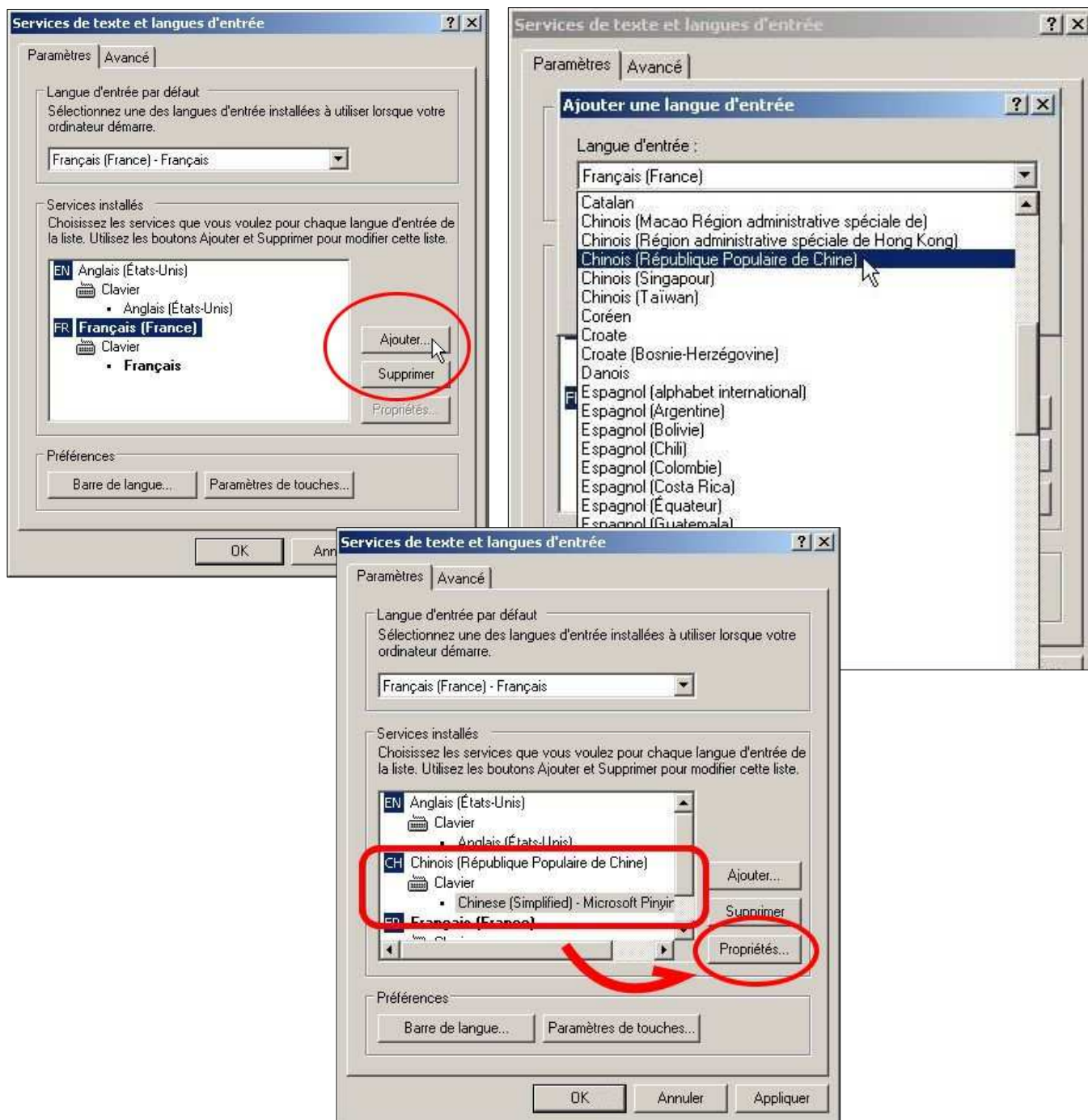
## 2. Installation de la « barre des langues » pour le chinois

Si le menu de langues réduit est visible dans la barre d'état, à côté de l'horloge (cas le plus fréquent), faire un clic droit sur « FR », puis sélectionner « Paramètres... ».

Si ce menu des langues est masqué, on peut retrouver ces paramètres à partir du « Panneau de configuration » ► « Options régionales et linguistiques » ► onglet « Langues » en cliquant sur le bouton **Détails...**.

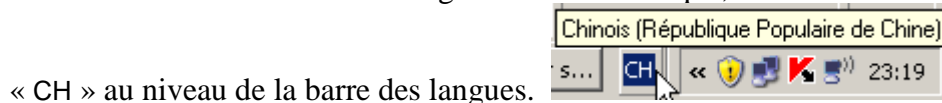


- Sélectionner l'une des langues présentes (le français, par exemple...)
- Cliquer sur « Ajouter », puis sélectionner « Chinois (République populaire de Chine) » comme « Langue d'entrée », pour permettre d'utiliser le clavier « Microsoft Pinyin IME » du chinois simplifié.



- Paramétrer le fonctionnement du « Microsoft Pinyin IME » en cliquant sur « Propriétés »

Pour écrire en chinois dans les logiciels de bureautique, il suffit de basculer du français « FR » au chinois

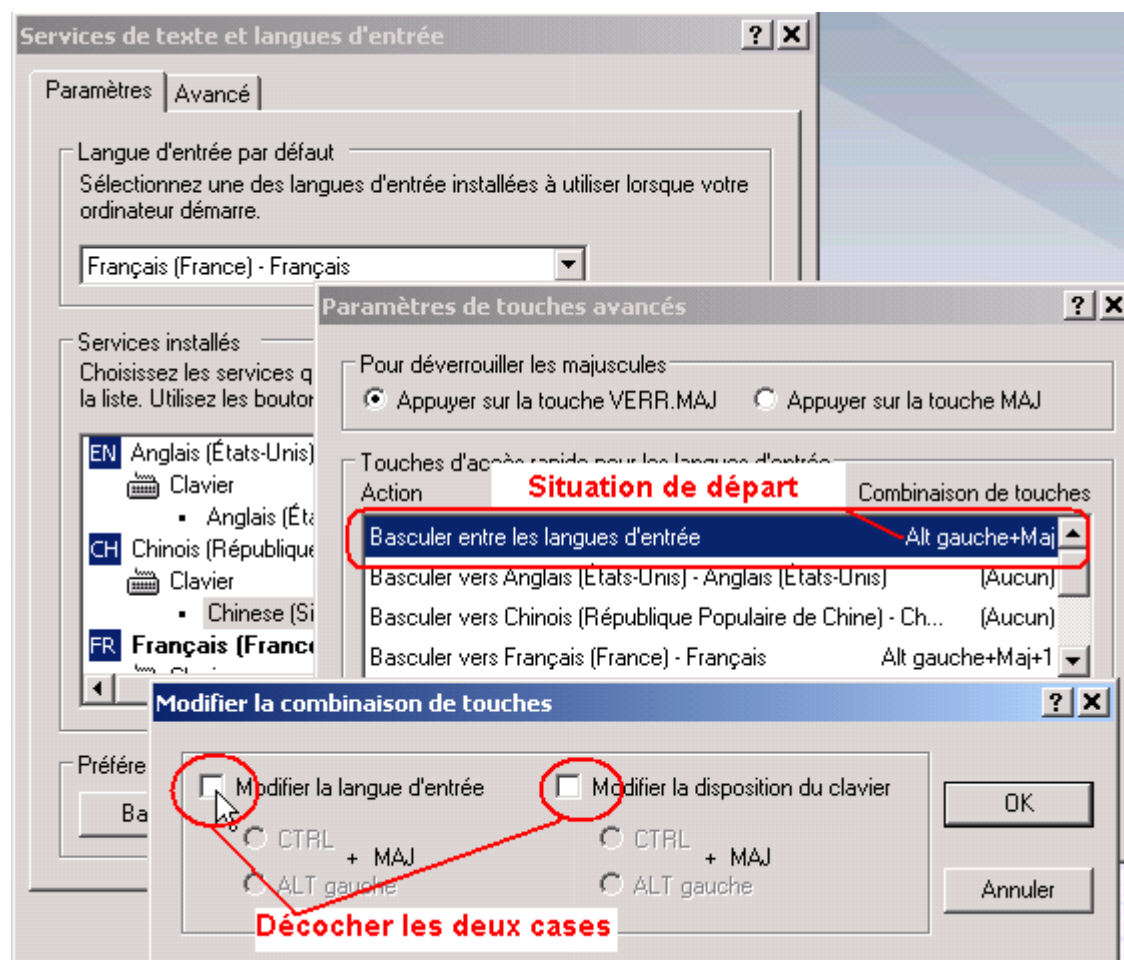


« CH » au niveau de la barre des langues.

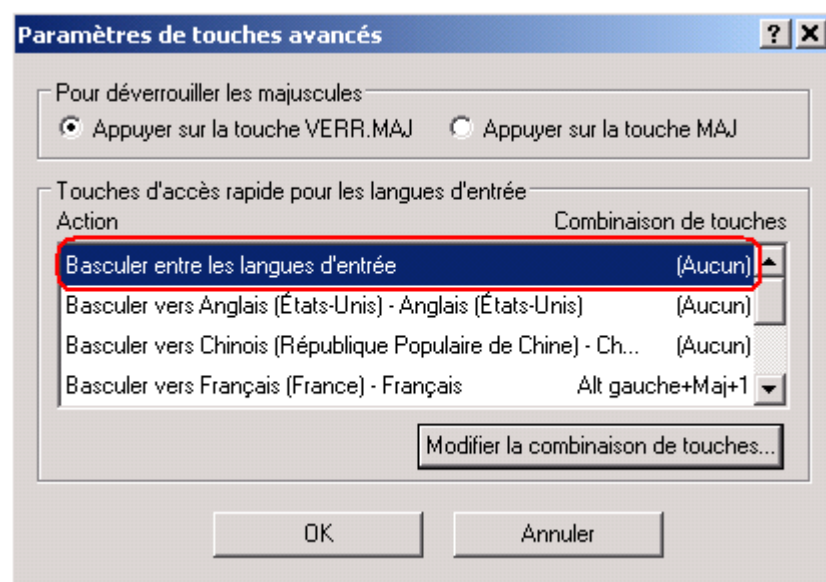
A ce stade, nous disposons d'au moins deux langues de saisie qui sont le français et le chinois. **Il est RECOMMANDÉ de désactiver les combinaisons de touches qui permettent de passer d'une langue à une autre** afin d'éviter les bascules accidentelles qui pourraient être source de confusion, particulièrement pour les autres enseignements.



Dans la boîte de dialogue précédente, cliquer sur **Paramètres de touches...** et décocher les deux cases dans la boîte de dialogue qui apparaît alors.



Validez et vérifiez le résultat :



Validez les deux boîtes de dialogue restantes.

Par défaut, le clavier AZERTY français se transforme en clavier QWERTY, quand on passe en chinois, ce qui oblige à tenir compte des inversions de lettres comme, par exemple :

|       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|
| A → Q | Z → W | Q → A | W → Z |
|-------|-------|-------|-------|

Pour éviter cet effort de conversion ou encore la mise en place de claviers mixtes AZERTY/QWERTY, il est possible, sous Windows XP, de modifier le registre Windows du poste de travail en fusionnant un fichier .reg qui modifie le plan de clavier associé à « Microsoft Pinyin IME ».

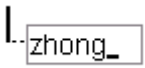
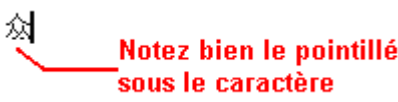

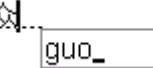


Ce fichier peut-être téléchargé ici :

[http://www.educnet.education.fr/services/infrastructures/outils/IME-chinois\\_FR.reg](http://www.educnet.education.fr/services/infrastructures/outils/IME-chinois_FR.reg)

### 3. Paramétrage de la saisie en chinois

Le fonctionnement par défaut de l'IME n'oblige pas à sélectionner le caractère chinois dans une liste à chaque frappe de phonème. Au lieu de cela, il utilise un dictionnaire pour adapter chaque caractère chinois (y compris ceux qui ont déjà été écrits et font partie du « mot » en cours d'écriture) en fonction des associations et de leurs fréquences référencées dans le dictionnaire.

Une séquence de saisie est présentée en exemple ci-après. Dans cet exemple, la case « Prompt step by step » de la configuration de l'IME n'étant pas cochée, la liste de caractères chinois ne s'affiche que si on clique pour l'obtenir.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1) Si par exemple vous voulez écrire « 中国 » à partir du pinyin « zhōngguó » dans ce mode, vous commencez par écrire « zhong » (sans la marque du ton) ce qui donne ce que vous voyez à droite.</p>                                                                                                                                                                                                                                               |    |
| <p>2) Puis vous tapez un espace et aussitôt l'IME vous affiche cela.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |
| <p>A ce stade, on peut, <u>optionnellement</u>, modifier soi-même le caractère chinois affiché.</p> <p>La présence des pointillés sous le caractère indique qu'il est encore éditable. Il suffit de cliquer à sa gauche pour dérouler la liste des caractères chinois possibles pour « zhong ».</p> <p><i>Remarque : on peut paramétrer de façon à disposer d'une barre horizontale de caractères au lieu de la liste déroulante verticale.</i></p> |  |
| <p>3) Mais si, au lieu de faire cela, vous continuez en tapant « guo » (toujours sans la marque du ton) vous obtenez ceci.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| <p>4) Puis, ce que vous voyez ci-contre en tapant un espace. Ceci a pour effet non seulement d'écrire le second caractère mais également de modifier le premier, cette association ayant été jugée plus probable (ou la seule possible) dans le dictionnaire.</p>                                                                                                                                                                                   |  |
| <p>5) Si maintenant vous tapez un second espace consécutif ou la touche <b>Entrée</b> ou que vous cliquez ailleurs dans le document alors l'IME considère la saisie du « mot » terminée et la ligne pointillée sous les caractères chinois disparaît. A ce stade, vous ne pouvez plus les modifier via la liste déroulante en cliquant à gauche. Il faut effacer si l'on souhaite corriger.</p>                                                     |  |

## Quelques difficultés et astuces

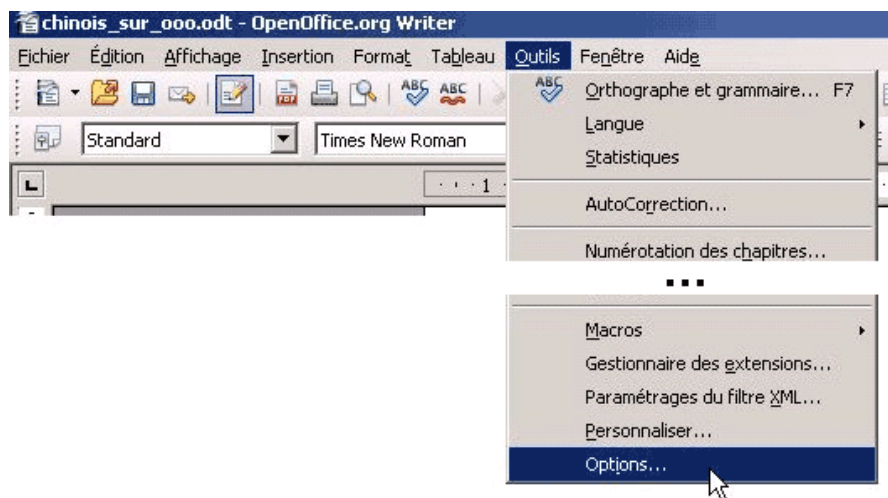
| Difficultés                                                                       | Solutions                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Entrer la voyelle « ü ».                                                          | On tape « v ». Par exemple pour écrire « 女 » (« nü ») on tape « nv ».                                                                                                                                                                                                                       |
| Entrer la virgule inversée d'énumération « 、 » si on ne la trouve pas avec l'IME. | On entre le numéro <i>Unicode</i> correspondant :<br>on tape d'abord les quatre chiffres <b>3001</b> , ensuite on tape simultanément les touches <b>Alt-X</b> , alors la virgule inversée « 、 » s'affiche à la place des 4 chiffres précédemment entrés.                                    |
| Entrer le point de phrase « 。                                                     | On entre le numéro <i>Unicode</i> correspondant :<br>on tape d'abord les quatre chiffres <b>3002</b> , ensuite on tape simultanément les touches <b>Alt-X</b> , alors le point de phrase « 。                                                                                                |
| Entrer les guillemets de titre « et ».                                            | On entre les numéros <i>Unicode</i> correspondants :<br>- on tape d'abord les <b>00AB</b> , ensuite on tape simultanément les touches <b>Alt-X</b> , alors « s'affiche ;<br>- on tape d'abord les <b>00BB</b> , ensuite on tape simultanément les touches <b>Alt-X</b> , alors » s'affiche. |
| Entrer les guillemets de citation “ et ”.                                         | On entre les numéros <i>Unicode</i> correspondants :<br>- on tape d'abord les <b>201C</b> , ensuite on tape simultanément les touches <b>Alt-X</b> , alors “ s'affiche ;<br>- on tape d'abord les <b>201D</b> , ensuite on tape simultanément les touches <b>Alt-X</b> , alors ” s'affiche. |

### Remarques :

- Chaque logiciel ou application peut être lié à une langue spécifique. Il ne faut donc sélectionner le chinois qu'une fois le logiciel de traitement de texte lancé.
- Dans un même document, la langue peut varier d'un élément de texte à l'autre.

## 4. Paramétrage des outils bureautiques

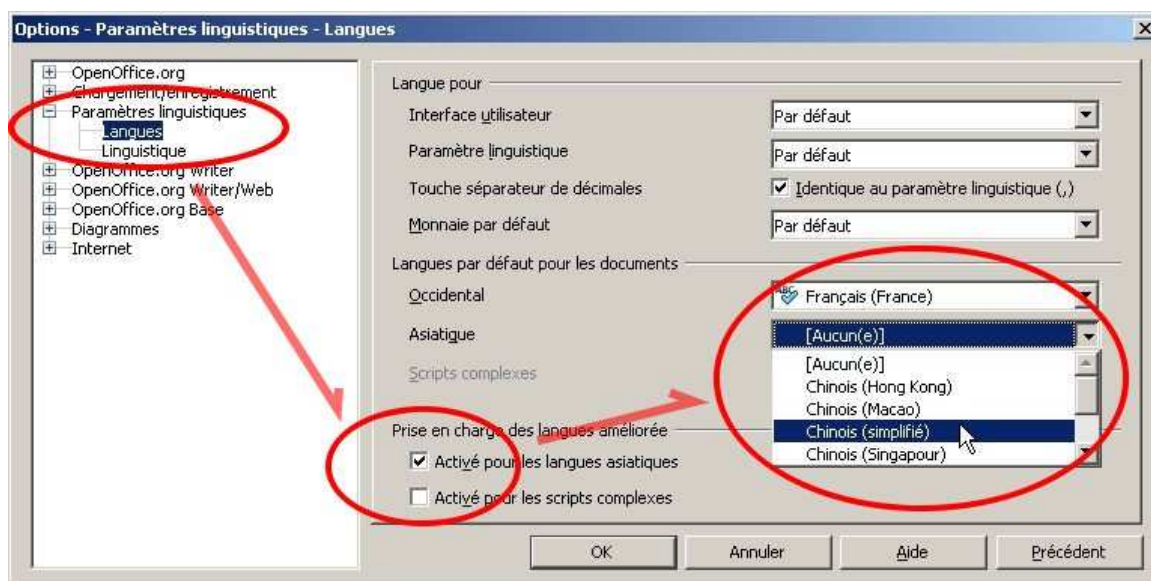
Aucune autre manipulation n'est nécessaire avec **Microsoft Office** ou **OpenOffice.org** pour la simple saisie de caractères chinois. Une fois le logiciel lancé, dès que la barre des langues est passée en chinois l'utilisation basique des Pinyin est automatique. En revanche, un support des langues amélioré ajoute de nombreuses fonctions aux logiciels de bureautique, en particulier pour les options ayant trait aux formats de paragraphes et de caractères (mais pas uniquement).



Pour accéder à l'ensemble des fonctionnalités dans OpenOffice.org il faut encore activer les paramètres pour la « Prise en charge des langues améliorée » dans le logiciel lui-même.

Les étapes suivantes montrent comment effectuer ce paramétrage.

- Dans OpenOffice.org, cliquer sur « Outils » ► « Options... »



- Sélectionner « Paramètres linguistiques » (le + permet de déplier les sous-éléments), puis « Langues »
- Sous « Prise en charge des langues améliorée » cocher « Activé pour les langues asiatiques »
- Sélectionner « Chinois (simplifié) » dans le menu déroulant à droite de la ligne « Asiatique », sous « Français (France) ».